

California Science Test

Vietnamese Translated Test Directions Student Resource Sheet

All Grades Science

- This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the California Science Test.
- The document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

Message	Translation
Please Sign In	Vui Lòng Đăng Nhập
First Name:	Tên:
SSID:	SSID:
Session ID:	ID Phiên Đăng Nhập:
Please check that your information is entered correctly. If you need help, ask your TA.	Vui lòng đảm bảo thông tin được nhập vào chính xác. Nếu bạn cần được giúp đỡ, hãy hỏi Giám Thị của bạn.
Your SSID is not entered correctly. Please try again or ask your TA.	SSID bạn nhập không chính xác. Vui lòng thử lại hoặc hỏi Giám Thị của bạn.
Your first name and SSID do not match current records. Please try again or ask your Test Administrator for help.	Tên và SSID của bạn không khớp với hồ sơ hiện tại. Vui lòng thử lại hoặc yêu cầu Giám Thị của bạn trợ giúp.
You cannot take this test with this browser.	Bạn không thể thực hiện bài kiểm tra này với trình duyệt này.
To access this site, use Mozilla Firefox 52+, Safari 7+, Chrome 59+, Internet Explorer 11, or the Secure Browser.	Để truy cập vào trang này, hãy sử dụng Mozilla Firefox 52+, Safari 7+, Chrome 59+, Internet Explorer 11 hoặc Secure Browser.
If the information is correct, choose [Yes]. If not, choose [No].	Nếu thông tin là chính xác, hãy chọn [Có]. Nếu không, chọn [Không].
If you do not see the test you need to take, notify your Test Administrator and select Return to Login.	Nếu bạn không thấy bài kiểm tra bạn cần thực hiện, hãy thông báo cho Giám Thị của bạn và chọn Trở Về Trang Đăng Nhập.
Review the following test settings.	Xem xét các cài đặt kiểm tra sau.
Your Test Administrator needs to review your requested test and your test settings. This may take a few minutes.	Giám Thị của bạn cần xem lại bài kiểm tra được yêu cầu và cài đặt kiểm tra của bạn. Có thể sẽ mất vài phút.
Is This Your Test?	Đây Có Phải Là Bài Kiểm Tra Của Bạn Không?
If the test name and settings are correct, choose [Yes, Start My Test]. If not, choose [No].	Nếu tên bài kiểm tra và cài đặt là chính xác, hãy chọn [Có, Bắt Đầu Bài Kiểm Tra Của Tôi]. Nếu không, hãy chọn [Không].
Sound and Video Playback Check	Kiểm Tra Bộ Phát Âm Thanh và Video
Make sure video and audio playback are working. To play the sample video and sound, press the play button.	Đảm bảo chức năng phát lại video và âm thanh hoạt động bình thường. Để phát video và âm thanh mẫu, nhấn nút phát.

Message	Translation
If you were able to play the video and its sound, choose I could play the video and sound. If not, choose I could not play the video or sound.	Nếu bạn có thể phát video và âm thanh của video đó, hãy chọn Tôi có thể phát video và âm thanh. Nếu không, hãy chọn Tôi không thể phát video hoặc âm thanh.
I could play the video and sound	Tôi có thể phát video và âm thanh
I could not play the video or sound	Tôi không thể phát video hoặc âm thanh
Video Playback Problem	Sự Cố Phát Lại Video
You must be able to play video for this test. Please tell your Test Administrator that your device has a video problem.	Bạn phải có thể phát được video cho bài kiểm tra này. Vui lòng báo cho Giám Thị của bạn biết rằng thiết bị của bạn có vấn đề về video.
To try the video playback again, choose Try Again. If your Test Administrator tells you to log out, choose Log Out.	Để thử phát lại video, hãy chọn Thử Lại. Nếu Giám Thị của bạn bảo bạn đăng xuất, hãy chọn Đăng Xuất.
Instructions and Help	Hướng Dẫn và Trợ Giúp
Overview of the Test Site for the California Science Test	Tổng Quan về Địa Điểm Kiểm Tra cho Bài Kiểm Tra Khoa Học California
Return to Login	Trở Về Trang Đăng Nhập
Please wait for your TA to approve your request. If you need to cancel your request, select [Cancel Request].	Vui lòng chờ Giám Thị của bạn phê duyệt yêu cầu của bạn. Nếu bạn cần hủy yêu cầu của mình, hãy chọn [Huỷ Yêu Cầu].
Text-to-Speech Sound Check	Kiểm Tra Âm Thanh của tính năng Chuyển-Văn-Bản-thành-Giọng Nói
Make sure text-to-speech is working.	Hãy đảm bảo rằng tính năng Chuyển-Văn-Bản-thành-Giọng Nói đang hoạt động.
Press the speaker button. You should hear a voice speak the following sentence: "This text is being read aloud."	Nhấn nút phát loa. Bạn cần nghe thấy tiếng nói phát ra câu sau đây: "Văn bản này đang được đọc to."
If you heard the voice clearly, choose I heard the voice. If not, choose I did not hear the voice. To continue testing without checking text-to-speech, choose Skip TTS Check.	Nếu bạn nghe thấy tiếng nói rõ ràng, hãy chọn Tôi đã nghe thấy tiếng nói. Nếu không, hãy chọn Tôi không nghe thấy tiếng nói. Để tiếp tục kiểm tra mà không phải là kiểm tra tính năng chuyển-văn-bản-thành-giọng nói, hãy chọn Bỏ Qua Kiểm Tra Tính Năng TTS.
Select the text you want to hear and click the green button to have it played.	Chọn văn bản bạn muốn nghe và nhấp vào nút màu xanh lục để phát văn bản.
There are two types of test tools available:	Có hai loại công cụ kiểm tra có sẵn:
Global Tools: These tools appear in the global menu at the top of the test page.	Công cụ chung: Những công cụ này xuất hiện trong danh mục chung ở đầu trang kiểm tra.
Help (?) button	Nút (?) trợ giúp
To view the on-screen Test Instructions and Help window, select the questions mark (?) button in the upper-right corner.	Để xem Hướng Dẫn Kiểm Tra và cửa sổ Trợ Giúp trên màn hình, hãy chọn nút dấu hỏi (?) ở góc trên bên phải.
You may select the question mark button to access this help guide at any time during your test.	Bạn có thể chọn nút dấu hỏi để truy cập hướng dẫn trợ giúp này bất kỳ lúc nào trong khi kiểm tra.
Calculator	Máy Tính

Message	Translation
To use the on-screen calculator, select Calculator in the global menu. This tool is available for the following tests: Science 5, 8, and high school; Mathematics 6, 7, 8, and 11.	Để sử dụng máy tính trên màn hình, hãy chọn Máy Tính trong danh mục chung. Công cụ này được cung cấp cho các bài kiểm tra sau: Khoa học 5, 8, và cấp trung học; Toán 6, 7, 8, và 11.
Zoom buttons	Nút thu phóng
To enlarge the text and images on a test page, select Zoom In. Multiple zoom levels are available. To undo zooming, select Zoom Out.	Để phóng to văn bản và hình ảnh trên một trang kiểm tra, hãy chọn Phóng To. Có nhiều mức thu phóng. Để hoàn tác thu phóng, chọn Thu Nhỏ.
Context Menu Tools: These tools are for passages and questions. To use these tools, click the context menu.	Công Cụ Danh Mục Nội Dung: Những công cụ này dành cho các đoạn văn và câu hỏi. Để sử dụng các công cụ này, hãy nhấp vào danh mục nội dung.
Expand buttons	Nút mở rộng
You can expand the passage section or the question section for easier readability.	Bạn có thể mở rộng phần đoạn văn hoặc phần câu hỏi để dễ đọc hơn.
To expand the passage section, select the right arrow icon Right Arrow Icon below the global menu. To collapse the expanded passage section, select the left arrow icon Left Arrow Icon in the upper-right corner.	Để mở rộng phần đoạn văn, hãy chọn biểu tượng mũi tên phải Biểu Tượng Mũi Tên Phải phía dưới danh mục chung. Để thu gọn phần đoạn mở rộng, hãy chọn biểu tượng mũi tên trái Biểu Tượng Mũi Tên Trái ở góc trên bên phải.
To expand the question section, select the left arrow icon Left Arrow Icon below the global menu. To collapse the expanded question section, select the right arrow icon Right Arrow Icon in the upper-left corner.	Để mở rộng phần câu hỏi, hãy chọn biểu tượng mũi tên trái Biểu Tượng Mũi Tên Trái phía dưới danh mục chung. Để thu gọn phần câu hỏi mở rộng, hãy chọn biểu tượng mũi tên bên phải Biểu Tượng Mũi Tên Phải ở góc trên bên trái.
Mark for Review	Đánh Dấu để Xem Lại
To mark a question for review, select Mark for Review from the context menu. The marked question number displays a flap in the upper-right corner, and a flag icon appears next to the number on the test page. The Questions drop-down list displays (marked) for the selected question.	Để đánh dấu câu hỏi để xem lại, hãy chọn Đánh Dấu để Xem Lại từ danh mục nội dung. Số câu hỏi đã đánh dấu hiển thị một ngăn ở góc trên bên phải và biểu tượng lá cờ sẽ xuất hiện bên cạnh số trên trang bài kiểm tra. Danh sách Câu Hỏi hiển thị bên dưới (đã đánh dấu) cho câu hỏi đã chọn.
Notepad	Ghi chú
To enter notes or comments for a question, select Notepad from the context menu. After you enter a note, a pencil icon appears next to the question number on the test page.	Để nhập ghi chú hoặc nhận xét cho một câu hỏi, chọn Ghi Chú từ danh mục nội dung. Sau khi bạn nhập ghi chú, sẽ có một biểu tượng bút chì xuất hiện bên cạnh số của câu hỏi trên trang kiểm tra.
Strikethrough	Gạch ngang

Message	Translation
For selected response questions, you can cross out an answer option to focus on the options you think might be correct. There are two options for using this tool: Option A: 1. To activate Strikethrough mode, open the context menu and select Strikethrough. 2. Select the answer options you wish to strike out. 3. To deactivate Strikethrough mode, press the Esc key or click outside the response area. Option B: 1. Right-click an answer option and select Strikethrough.	Để trả lời những câu hỏi đã chọn, bạn có thể bỏ chọn một câu trả lời để tập trung vào những lựa chọn bạn cho là có thể đúng. Có hai cách lựa chọn để sử dụng công cụ này: Cách A: 1. Để kích hoạt chế độ Gạch Ngang, mở thanh công cụ nội dung và chọn Gạch Ngang. 2. Chọn những đáp án bạn muốn gạch đi. 3. Để tắt chế độ Gạch Ngang, nhấn phím Esc hoặc bấm bất kỳ vùng nào ngoài khu vực trả lời. Cách B: 1. Bấm chuột phải vào đáp án và chọn Gạch Ngang.
You cannot skip questions. You must answer all the questions on a page before you can go to the next page. You can mark a question for review and go back to it later to change the answer, if necessary.	Bạn không thể bỏ qua câu hỏi. Bạn phải trả lời tất cả những câu hỏi trên một trang trước khi chuyển đến trang tiếp theo. Bạn có thể đánh dấu câu hỏi để xem lại và quay lại sau để thay đổi câu trả lời, nếu cần.
You can navigate to test pages by clicking the Back and Next buttons or by selecting an option from the Questions drop-down list in the upper-left corner.	Bạn có thể điều hướng đến các trang kiểm tra bằng cách nhấp vào nút Quay Lại và Tiếp Theo hoặc bằng cách chọn một tùy chọn từ danh sách Câu Hỏi được thả xuống ở góc trên, bên trái.
You must submit the test by selecting End Test after you finish answering all questions.	Bạn phải nộp bài kiểm tra bằng cách chọn Kết Thúc Kiểm Tra sau khi đã trả lời xong tất cả các câu hỏi.
You can pause the test at any time.	Bạn có thể tạm dừng kiểm tra bất kỳ lúc nào.
If the test is paused for less than 20 minutes, you can review questions you already answered.	Nếu tạm dừng bài kiểm tra ít hơn 20 phút, bạn có thể xem lại câu hỏi mà bạn đã trả lời.
If the test is paused for more than 20 minutes, you cannot review questions you already answered. The only exception is if you pause on a page that has at least one unanswered question.	Nếu tạm dừng bài kiểm tra nhiều hơn 20 phút, bạn không thể xem lại những câu hỏi mà bạn đã trả lời. Ngoại lệ duy nhất là nếu bạn tạm dừng trên một trang có ít nhất một câu hỏi chưa được trả lời.
When you resume the test, the first page with unanswered questions appears.	Khi bạn tiếp tục làm bài, các câu hỏi chưa trả lời sẽ xuất hiện trên trang đầu tiên.
If you are idle for 30 minutes, the test automatically pauses and logs you out.	Nếu bạn không hoạt động trong 30 phút, bài kiểm tra sẽ tự động tạm dừng và đăng xuất bạn.
All answers are saved immediately. You do not lose them when the test is paused.	Tất cả các câu trả lời được lưu ngay lập tức. Bạn không bị mất các câu trả lời khi bài kiểm tra bị tạm dừng.
To print a passage and all questions on the page, select Print Page in the global menu.	Để in một đoạn văn và tất cả các câu hỏi trên trang, chọn In Trang trên thanh công cụ chung.
Begin Test Now	Bắt Đầu Kiểm Tra Ngay
To print a passage, select Print Passage in the global menu.	Để in một đoạn văn, chọn In Đoạn Văn trên thanh công cụ chung.

Message	Translation
To print a question, open the question's context menu and select Print Item. After sending the print request, a printer icon printer icon appears next to the question number.	Để in một câu hỏi, mở thanh công cụ nội dung câu hỏi và chọn In Hạng Mục. Sau khi gửi yêu cầu in, biểu tượng máy in biểu tượng máy in sẽ xuất hiện bên cạnh số câu hỏi.
Back	Quay Lại
Next	Tiếp Theo
Save	Lưu
Pause	Tạm Dừng
Periodic Table	Bảng Tuần Hoàn
Formulas	Công Thức
Line Reader	Đọc Theo Dòng
Zoom Out	Thu Nhỏ
Zoom In	Phóng To
Highlighter	Công Cụ Đánh Dấu
End Test	Kết Thúc Kiểm Tra
Are you sure you want to pause the test? Ask your Test Administrator before pausing your test.	Bạn có chắc chắn muốn tạm dừng bài kiểm tra không? Hãy hỏi Giám Thị của bạn trước khi tạm dừng kiểm tra của bạn.
Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test.	Bạn có chắc chắn muốn tạm dừng bài kiểm tra không? Nếu bạn tạm dừng kiểm tra của bạn lâu hơn {0} phút, có khả năng bạn sẽ không thể thay đổi các câu hỏi mà bạn đã trả lời. Hãy hỏi Giám Thị của bạn trước khi tạm dừng kiểm tra của bạn.
Are you sure you want to pause this test? To resume testing, you will have to log in again.	Bạn có chắc chắn muốn tạm dừng bài kiểm tra này không? Để tiếp tục kiểm tra, bạn sẽ phải đăng nhập lại.
Your test has been interrupted. To resume your test, check with your Test Administrator.	Bài kiểm tra của bạn đã được tạm dừng. Để tiếp tục bài kiểm tra của bạn, hãy hỏi Giám Thị của bạn.
Some pages contain multiple questions. You may need to use the scroll bar to view all the questions on a page.	Một vài trang có nhiều câu hỏi. Có thể bạn sẽ cần sử dụng thanh cuộn để xem tất cả các câu hỏi trên một trang.
To open the glossary, click a word or phrase that has a border around it. This tool is only available for certain words.	Để mở bảng chú giải thuật ngữ, hãy nhấp vào một từ hoặc cụm từ có một đường viền xung quanh nó. Công cụ này chỉ khả dụng cho một số từ nhất định.
You can only access your notes for a question on that question's test page.	Bạn chỉ có thể truy cập ghi chú của mình cho một câu hỏi trên trang kiểm tra của câu hỏi đó.
Are you sure you're done responding to this item? Once you leave this page you will not be able to change the response. Select [Yes] to commit your response and move to the next item or select [No] to stay on this page	Bạn có chắc là bạn đã trả lời xong mục này? Khi bạn thoát khỏi trang này, bạn sẽ không thể thay đổi câu trả lời. Chọn [Có] để xác nhận câu trả lời của bạn và chuyển sang mục tiếp theo hoặc chọn [Không] để ở lại trang này
Complete this test segment and submit it. This will end this test session. You will not be able to view this test again.	Hoàn thành phân đoạn kiểm tra này và nộp bài. Thao tác này sẽ kết thúc phần kiểm tra này. Bạn sẽ không thể xem lại bài kiểm tra này lần nữa.

Message	Translation
A response to the survey question(s) is required.	Bắt buộc phải trả lời (các) câu hỏi khảo sát.
You have reached the end of the test. When you have finished checking your answers, click the [End Test] button.	Bạn đã đến phần cuối của bài kiểm tra. Khi bạn đã kiểm tra xong câu trả lời của mình, hãy nhấp vào nút [Kết Thúc Kiểm Tra].
You have reached the end of the test.	Bạn đã đến phần cuối của bài kiểm tra.
You are about to end this test. Click [Yes] to continue to the next page. Click [No] to keep working on your test.	Bạn sắp kết thúc bài kiểm tra này. Nhấp vào [Có] để tiếp tục đến trang tiếp theo. Nhấp vào [Không] để tiếp tục làm bài kiểm tra.
Congratulations, you reached the end of the test!	Xin chúc mừng, bạn đã kết thúc bài kiểm tra!
If you need to review your answers, select the question number you wish to review. A flag icon appears for any questions that you marked for review.	Nếu bạn cần xem lại câu trả lời của mình, hãy chọn số câu hỏi bạn muốn xem lại. Biểu tượng cờ xuất hiện cho bất kỳ câu hỏi nào bạn đã đánh dấu để xem lại.
Are you sure you're done reviewing this test?	Bạn có chắc là bạn đã hoàn tất xem lại bài kiểm tra này không?
You may now go back and review your entries, or click [Submit Test] if you are finished with this test. You cannot change entries after you submit this test.	Bây giờ bạn có thể quay trở lại và xem lại các mục bạn đã nhập, hoặc nhấp vào [Nộp Bài Kiểm tra] nếu bạn đã hoàn thành bài kiểm tra này. Bạn không thể thay đổi các mục sau khi đã gửi bài kiểm tra này.
Please submit the test when you have finished.	Vui lòng nộp bài kiểm tra khi bạn đã hoàn thành.
Are you sure you want to submit the test?	Bạn có chắc chắn bạn muốn nộp bài kiểm tra không?
You must submit the test by selecting End Test after you finish answering all questions.	Bạn phải nộp bài kiểm tra bằng cách chọn Kết Thúc Kiểm Tra sau khi đã trả lời xong tất cả các câu hỏi.
Log Out	Đăng Xuất
Welcome to the Training Test Site. You can use this site to take practice and training tests. Some questions require you to select one answer; others require you to type a short answer, draw a picture, or complete another type of open-ended task.	Chào mừng bạn đến với Trang Luyện Tập Kiểm Tra. Bạn có thể sử dụng trang web này để thực hiện các bài kiểm tra thực hành và luyện tập. Một số câu hỏi yêu cầu bạn chọn một đáp án; một số khác yêu cầu bạn phải nhập câu trả lời ngắn, vẽ tranh, hoặc hoàn thành một nhiệm vụ có yêu cầu mở.
For Students: Uncheck the Guest User and Guest Session checkboxes. Enter your first name into the First Name box. Enter your SSID into the SSID box. Enter the Session ID that your TA gave you. Click [Sign In]. Guest Users: To log in to the Practice and Training Tests, simply select [Sign In], then navigate through the login screens.	Dành cho Học Viên: Bỏ đánh dấu ô chọn Tài Khoản Khách hoặc Phiên Truy Cập của Khách. Nhập tên của bạn vào ô Tên Nhập SSID vào ô SSID. Nhập Mã ID mà Giám Thị đã đưa cho bạn. Nhấp vào [Đăng Nhập]. Đối với Tài Khoản Khách: Để đăng nhập vào Các Bài Kiểm Tra Thực Hành và Luyện Tập, chỉ cần chọn [Đăng Nhập], sau đó di chuyển qua màn hình đăng nhập.
Are you sure you want to log out?	Bạn có chắc chắn bạn muốn thoát ra không?